



V Praze dne 20. června 2022
Č. j.: MK 39717/2022 OUKKO

**Zápis ze zasedání odborné komise pro podporu překladů ze světové literatury
při odboru umění, literatury a knihoven MK, 2022**

**Dne 20. června 2022 proběhlo zasedání komise pro podporu překladů ze světové literatury
v době od 13:00 do 15:00.**

Členové komise: Pavel Dominik, Jiří Muryc, Kateřina Svátková (předsedkyně), Michal Špína (místopředseda), Michal Švec, Anna Tkáčová, Marek Zemánek.

Přítomnost: 5; online (videokonference): 1; omluveno: 1.

Za odbor umění, literatury a knihoven tajemnice komise Olga Pavlova.

Jednání komise:

Před jednáním se členové komise v předstihu seznámili s předloženými žádostmi. Do druhého kola jednání postoupilo 27 projektů ze 27 přihlášených. Členové komise posuzovali jednotlivé žádosti na základě svých odborných znalostí a podle svého nejlepšího vědomí a svědomí, maximálně objektivně a nestranně. O každé žádosti o poskytnutí dotace se konala samostatná rozprava a hlasování.

Komise na základě posouzení a ohodnocení projektů podle kritérií uvedených ve vyhlášení podmínek dotačního řízení navrhla celkem 15 projektům dotaci v celkové výši 1 200 000 Kč. Celkem 12 projektů bylo vyřazeno, z toho 7 doporučeno k doplnění žádosti a podání na podzim 2022. V letošním roce bylo ve druhém výběrovém řízení uspokojeno 42 % požadavků.

Podpora překladů ze světové literatury v roce 2022 – 2. výběrové dotační řízení	
Počet projektů	27
Vyřazeno	12
Doporučeno k doplnění a opakovanému podání	7
Podíl úspěšných žádostí	55,5 %
Celkové náklady (bez vyřazených projektů)	4 908 721 Kč
Požadavky (bez vyřazených projektů)	2 844 728 Kč
Podíl požadavky vs. přidělená částka	42 %
Celková přidělená částka na aktuální rok	1 200 000 Kč

Během jednání komise opět pokračovala v diskuzi ohledně výše autorských honorářů poskytovaných nakladateli, komise doporučuje zvýšit odměny pro překladatele aspoň na výši 200 Kč za 1 NS. Komise konstatovala četné výrazné i drobnější formální nedostatky co do vypracování některých žádostí, zejména v některých případech zcela nedostačující a nerelevantní odborné posudky /doporučení/. Nejčastějším důvodem pro zamítnutí žádosti byly chybějící podklady, zejména ukázka originálu překládaného díla.

Součástí přílohy k tomuto zápisu jsou výsledky jednání 2. kola.

V Praze dne 20. června 2022

Za správnost zápisu:

.....
předsedkyně komise


.....
tajemnice